

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 2 (1974)
Heft: 3

Artikel: Epitaphe d'une tombe de la division 48 au Père-Lachaise, à Paris
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-236986>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Építaphe d'une tombe de la division 48
au Père - Lachaise, à Paris

(Cette építaphe touchante est due aux recherches de M. le professeur Gustave Arnweg. Elle a paru dans les Actes de la Société jurassienne d'Emulation il y a une quinzaine d'années. Elle est en patois de Montbéliard et a été communiquée par Mme Migy-Fattet, de St-Ursanne).

Raivise-t'en de ce djoué qu'â môtie
Nos ons dit oui pou notre vie durant ;
D'â ce djoué-lai te feu todje mai mie ;
Bĩntôt nos eunes notre premie effant !
Nos étĩns pôres, bĩn du était l'ovraidge,
Mains quand an ainme an on de bons moments !
Coubĩn de fois que te m'ai dit couraidge !
T'aivôs di mâ, mai mie, raiviset'en.

Traduction française

Rappelle-t'en de ce jour qu'à l'église
Nous avons dit oui pour notre vie durant ;
Depuis ce jour-là tu fus toujours ma mie ;
Bientôt nous eũmes notre premier enfant !
Nous étions pauvres, bien dur était l'ouvrage,
Mais quand on aime on a de bons moments !
Combien de fois que tu m'a dit courage !
Tu avais du mal, ma mie, rappelle-t'en.

Conversation au sommet

EN montagne, deux hommes se rencontrent sur un sommet.

— J'adore l'aventure et je suis très curieux, dit l'un. C'est pour cela que je suis monté jusqu'ici. J'aime voir le soleil se lever sur des horizons nouveaux. J'aime poser les pieds là où nul homme n'a marché avant moi. J'aime embrasser l'univers des yeux et, du haut des cimes, admirer dans le silence la beauté de la nature. Et vous ?

— Ma fille étudie son piano et ma femme travaille sa voix. C'est pour ça que je suis monté jusqu'ici.